

РЕШЕНИЕ 2002/16/ЕО НА КОМИСИЯТА

от 27 декември 2001 година

относно общите договорни клаузи за трансфера на лични данни към лицата, които ги обработват установени в трети страни съгласно Директива 95/46/ЕО

(Нотифицирано под № C(2001) 4540)

(Текст от значение за ЕИП)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г., за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни¹ и по-специално неговия член 26, параграф 4,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно Директива 95/46/ЕО държавите-членки се задължават да следят даден трансфер на лични данни към трета страна да се извършва само ако въпросната страна гарантира адекватно ниво на защита на данните и ако законите на държавите-членки, които са съгласувани с другите разпоредби на директивата, се спазват преди трансфера.
- (2) Във всеки случай, член 26, параграф 2 от Директива 95/46/ЕО предвижда държавите-членки да могат да разрешават при известни гаранции трансфер или цялостен набор от трансфери на лични данни към трети страни, които не гарантират адекватно ниво на защита. Тези гаранции могат да произтичат главно от съответните договорни клаузи.
- (3) Съгласно Директива 95/46/ЕО нивото на защита на данните трябва да бъде преценено с оглед всички обстоятелства, отнасящи се до трансфер или категория трансфери. Групата за защита на лицата по отношение обработването на личните данни, създадена съгласно настоящата директива² публикува насоки за улесняване на оценката³.

¹ ОВ L 281, 23. 11. 1995 г. стр. 31.

² Интернет-адресът на работната група е следният:

http://www.europa.eu.int/comm/internal_market/fr/dataprot/wpdocs/index.htm

³ **WP 4 (5020/97)** “Първи насоки, отнасящи се до трансфера на лични данни към трети страни – Възможни методи на оценка на адекватността на характера на защитата”, документ за обсъждане приет от работната група на 26 юни 1997 г.

- (4) Общите договорни клаузи се отнасят само до защитата на данните и износителят и вносителят са свободни да въвеждат други клаузи от търговски характер, каквито смятат за необходими за договора при условие, че те не противоречат на общите договорни клаузи.
- (5) Настоящото решение не трябва да засяга националните разрешения, които държавите-членки могат да издават съгласно националните разпоредби, като прилагат член 26, параграф 2 от Директива 95/46/ЕО. Настоящото решение има за цел единствено да задължи държавите-членки да не отказват да признават, че фигуриращите договорни клаузи предлагат адекватни гаранции и при това положение то няма действие върху други договорни клаузи.
- (6) Обхвата на настоящото решение се ограничава да установи, че клаузите, които са изброени в него, могат да бъдат използвани от администратор на лични данни, установен в Общността, за да се гарантират адекватни гаранции по смисъла на член 26, параграф 2 от Директива 95/46/ЕО за трансфера на лични данни към лице обработващо данните, установено в трета страна.
- (7) Настоящото решение следва да изпълни задължението, предвидено в член 17, параграф 3 от Директива 95/46/ЕО и не накърнява съдържанието на договори или юридически актове, установен съгласно тази разпоредба. Във всеки случай, някои общи договорни клаузи, отнасящи се по-специално към задълженията на износителя на данни, трябва да бъдат включени в целта да се увеличи яснотата относно разпоредбите, които могат да бъдат въведени в договор между администратора и лицето, обработващо данните.
- (8) Контролните власти на държавите-членки играят ключова роля в този договорен механизъм, като гарантират адекватната защита на личните данни след трансфера. В изключителни случаи, когато износителите на данни откажат или не са в състояние да инструктират по подходящ начин вносителя на данните или когато съществува непосредствен риск от тежка вреда за засегнатите лица, общите договорни клаузи трябва да позволяват на контролните власти да задължават вносителите на данни да проверяват и когато това се окаже пригодно, да вземат мерки, с които последните трябва

WP 7 (5057/97) “Оценка на секторните кодове на саморегулиране: кога може да се каже, че те допринасят полезно за защитата на данните в трета страна?”, работен документ, изработен от работната група на 14 януари 1998 г.

WP 9 (5005/98) “Предварителен поглед върху прибягването до договорните разпоредби в рамките на трансфери на данни от личен характер към трети страни”, работен документ, изработен от работната група на 22 април 1998 г.

WP 12 “Трансфери на лични данни към трети страни: прилагане на членове 25 и 26 на директивата, отнасяща се до защитата на данните”, документ, изработен от работната група на 24 юли 1998 г. и на разположение в Интернет-сайта

http://www.europa.eu.int/comm/internal_market/en/dataprot/wpdocs/wp12fr.pdf на Комисията.

да се съобразят. Контролните власти трябва да имат правомощието да забраняват или да отменят временно трансфер на данни или цялостен набор от трансфери на данни, базиран на общи договорни клаузи, в изключителните случаи, когато е установено, че трансфер, базиран на договорни условия, рискува да промени забележимо гаранциите и задълженията, предоставящи адекватно ниво на защита на засегнатото лице.

- (9) В бъдеще, комисията може също да преценява дали общите договорни клаузи за трансфера на лични данни към лица, обработващи данните, установени в трети страни, които не предоставят адекватно ниво на защита на данните, представени от търговски организации или други засегнати страни, предлагат достатъчни гаранции съгласно член 26, параграф 2 от Директива 95/46/ЕО.
- (10) Разгласяването на лични данни на лице, обработващо данните, установено извън Общността, представлява защитен международен обмен по силата на глава IV от Директива 95/46/ЕО. В резултат на това, настоящата директива не покрива трансфера на лични данни, осъществяван от администраторите, установени в Общността, към лица, отговорни за обработката, установени извън Общността, които попадат в обхвата на Решение 2001/497/ЕО на Комисията от 15 юни 2001 г., относно общите договорни клаузи за трансфера на лични данни към трети страни съгласно Директива 95/46/ЕО⁴.
- (11) Общите договорни клаузи трябва да предвиждат технически и организационни мерки, гарантиращи равнище на сигурност, адаптирано към рисковете, свързани с обработката и характера на данните, които подлежат на защита, което трябва да прилага лице, обработващо данните установено в трета страна, който не предоставя адекватно ниво на защита. Страните трябва да предвидят в договора технически и организационни мерки, които с оглед на приложимото право за защита на данните на технологично равнище и с цел прилагане са необходими за защита на личните данни срещу непредумишлено или незаконно унищожаване, неволно загубване, промяна, разгласяване или неразрешен достъп, или всякаква друга незаконна форма на обработка.
- (12) За да се улесни потокът на данни идващи от Общността, е желателно лицата, обработващи данните и предоставящи такива услуги на няколко администратори от Общността, да получават разрешения да прилагат същите технически и организационни мерки, свързани със сигурността, независимо от това коя е държавата по произход на трансфера, по-специално в случаите, когато вносителят на данни получи за последваща обработка данни, произхождащи от различни учреждения на вносителя на данни в Общността.

⁴ ОВ L 181, 4. 7. 2001 г. стр. 19

- (13)Целесъобразно е да се определят минималната информация, която страните трябва да предвидят в договора за трансфера. Държавите-членки трябва да запазят възможността за специфициране на информацията, които страните трябва да предоставят. Прилагането на настоящото решение трябва да се преразгледа в светлината на натрупания опит.
- (14)Вносителят на данни трябва да обработва трансферираните лични данни за изключителната сметка на износителя на данни и според инструкциите и задълженията, включени в клаузите. В частност, вносителят на данни не следва да разгласява личните данни на трета страна освен при някои условия. Износителят на данни трябва да изисква от вносителя на данни по време на периода на услугите по обработката на данните да обработва данните съгласно неговите инструкции, съгласно приложимото право за защита на данните и съгласно задълженията, съдържащи се в клаузите. Трансферът на лични данни към лица, които ги обработват, установени извън Общността, не накърнява в никаква степен факта, че дейностите по обработка трябва да бъдат съобразени във всеки случай с прилагашото се право за защита на данните.
- (15)Общите договорни клаузи трябва да бъдат изпълними не само от организациите, страни по договора, но също и от засегнатите лица, в частност когато на последните се нанася вреда поради прекратяване на договора.
- (16)Засегнатото лице следва да има право да подаде жалба и, ако е целесъобразно, да получи обезщетение от износителя на данни, който е администратор на трансферираните лични данни. В изключителни случаи засегнатото лице следва също да има правото да подава жалба и, когато това е целесъобразно, да получи обезщетение от вносителя на данните заради неизпълнението от страна на вносителя на данни на едно или друго задължение, посочено във втория параграф на клауза 3, когато износителят на данни фактически е изчезнал или е престанал да съществува юридически или е изпаднал в несъстоятелност.
- (17)Ако спор между засегнатото лице, което се позовава на клаузата на трето лице -бенефициент, и вносителя на данни не бъде решен по взаимно съгласие, вносителят на данни трябва да се съгласи да предложи на засегнатото лице да избере между посредничество, арбитраж и съдебен процес. Засегнатото лице има реална възможност за избор в степен, в която ще може да разполага с надеждни и признати системи за посредничество и на арбитраж. Посредничеството от страна на властите по контрола на защитата на данните на държавата-членка, в която е установен износителят на данни, трябва да бъде право на избор, когато тези власти предоставят такава услуга.

(18) Договорът трябва да бъде съобразен с правото на държавата-членка, в която е установен износителят на данни и която позволява на трети бенефициент да поиска изпълнението на даден договор. Засегнатите лица трябва да могат да бъдат представлявани от асоциациите или други органи, ако те желаят това и ако националното право го разрешава.

(19) Работната група за защита на лицата по отношение обработката на личните данни, създадена по силата на член 29 от Директива 95/46/ЕО, излезе със становище за нивото на защита, предвидено от общите договорни клаузи, приложени към настоящото решение. Това становище бе взето предвид при подготвянето на настоящото решение ⁽⁵⁾.

(20) Мерките, предвидени в настоящото решение са в съответствие със становището на комитета, създаден съгласно член 31 от Директива 95/46/ЕО,

РЕШИ:

Член 1

Общите договорни клаузи, фигуриращи в приложението, се оценяват като достатъчни гаранции за защитата на личния живот и на основните права на лицата, както и по отношение изпълнението на съответстващите права, както го изисква член 26, параграф 2 от Директива 95/46/ЕО.

Настоящото решение се отнася единствено до адекватния характер на защитата, предоставяна чрез общите договорни клаузи за трансфера на лични данни, фигуриращи в приложението. Тя не засяга прилагането на другите национални разпоредби, привеждащи в действие Директива 95/46/ЕО, които се отнасят до обработката на личните данни в държавите-членки.

Настоящото решение се прилага за трансфера на лични данни от администраторите на данни, установени в Общността, до получатели, установени извън територията на Общността, които действат изключително като лица, обработващи данните.

Член 3

По смисъла на настоящото решение:

а) прилагат се определенията, съдържащи се в Директива 95/46/ЕО;

⁵ Становище № 7/2001, прието от работната група на 13 септември 2001 г. (DG MARKT ...), на разположение на Интернет-сайта на Комисията “Еуропа”.

б) “особените категории данни” са данни, посочени в член 8 на въпросната директива;

в) “контролна власт” е властта, посочена в член 28 на въпросната директива;

г) “износител на данни” е администратор на данни, който трансферира личните данни;

д) “вносител на данни” е лице, обработващо данните, установено в трета страна, който се съгласява да приеме от износителя на данни лични данни, предназначени да бъдат обработени за сметка на последния след трансфера съгласно неговите инструкции и при условията на настоящото решение, и който не е част от системата на трета страна, гарантираща адекватна защита;

е) “приложимо право за защита на данните” е законодателството, защитаващо основните свободи и права на физическите лица, главно правото на личен живот, при обработката на личните данни, и прилагащо се за дадено лице, отговорно за обработката в страната, в която е установен износителят на данни;

ж) “технически и организационни мерки, свързани със сигурността” са мерките, предназначени да защитават личните данни срещу непредумишлено или незаконно унищожаване, неволно загубване, промяна, разгласяване или неразрешен достъп, главно когато обработката предполага превеждането на данни по мрежа, и срещу всяка друга незаконна форма на обработка.

Член 4

1. Без да се накърняват правата им да взимат мерки, целящи гарантирането на спазването на националните разпоредби, изработени съгласно глави II, III, IV, V и VI на Директива 95/46/ЕО, компетентните власти на държавите-членки могат да упражняват правата, с които разполагат, за да забраняват или да отменят временно потоците данни към трети страни, за да защитават личностите във връзка с обработката на техните лични данни, в случай, че :

а) е установено, че правото, на което е субект вносителят на данни, му налага изискване за дерогиране от приложимото право за защита на данните, което се простира извън необходимите ограничения в демократично общество по една от посочените в член 13 от Директива 96/46/ЕО причини, когато тези задължения създават риска да бъдат забележимо изменени гаранциите, предоставяни от приложимото към защитата на данните право и общите договорни клаузи, или

б) компетентна власт е установила, че вносителят на данни не е спазил договорните клаузи, фигуриращи в приложението, или

в) е много вероятно общите договорни клаузи, фигуриращи в приложението, да не са или да не бъдат спазени и продължаването на трансфера да увеличи до висока степен риска на засегнатите лица да бъдат нанесени тежки вреди.

2. Забраната или временната отмяна се вдига веднага след изчезването на причините, които я мотивират.
3. Когато държавите-членки приемат мерки съгласно параграфи 1 и 2, те информират незабавно за това Комисията, която предоставя информацията на другите държави-членки.

Член 5

Комисията оценява прилагането на настоящото решение на базата на наличните информации три години след нотифицирането на държавите-членки. Тя представя на Комитета, създаден съгласно член 31 от Директива 96/46/ЕО доклад за осъществените констатации. Докладът включва всяко свидетелство, който е в състояние на повлияе на оценката, отнасяща се до адекватния характер на общите договорни клаузи, фигуриращи в приложението, както и всяко свидетелство, че настоящото решение се прилага по дискриминативен начин.

Член 6

Настоящото решение се прилага от 3 април 2002 г.

Член 7

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 27 декември 2001 година.

За Комисията:

Frederik BOLKENSTEIN

Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ

Общи договорни клаузи

По смисъла на член 26, параграф 2 от Директива 95/46/ЕО за трансфер на лични данни към лица, които ги обработват, установени в трети страни, които не гарантират адекватно ниво на защита на данните

Име на организацията, изнасяща данните:

Адрес:

.....

.....

Телефон:..... Факс: Електронна поща:

Други необходими информации за идентификация на организацията:

.....

(по-надолу наричана “износител на данни”)

от една страна, и

Име на организацията, внасяща данните:

Адрес:

.....

.....

Телефон:..... Факс: Електронна поща:

Други необходими информации за идентификация на организацията:

.....

(по-надолу наричана “вносител на данни”)

от друга страна,

СЕ СПОРАЗУМЯХА относно следните договорни клаузи (по-надолу наричани “клаузи”) за предоставяне на адекватни гаранции относно защитата на личния живот и свободите и на основните права на лицата по време на трансфера от износителя на данни към вносителя на данни, на личните данни, уточнени в допълнение I.

Клауза 1

Определения

По смисъла на клаузите:

а) “лични данни”, “особени категории данни”, “обработване/обработка”, администратор на лични данни, “лице, обработващо личните данни”, “засегнато лице” и “контролна власт” имат същото значение като в Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г., отнасяща се до защитата на физическите лица по отношение обработката на личните данни и на свободното движение на тези данни (по-надолу наричана “директивата”)⁶;

б) “износител на данни” е администраторът, който трансферира личните данни;

в) “вносител на данни” е лицето, което обработва данните приема от износителя на лични данни, предназначени да бъдат обработвани за сметка на последния след трансфера съгласно неговите инструкции и по смисъла на настоящите клаузи и който не се подчинява на механизма на трета страна, гарантираща адекватна защита;

г) “прилагащо се право за защита на данните” е законодателството, защитаващо основните права и свободи на физическите лица, главно в областта на личния живот по отношение на обработката на личните данни, и прилагащо се за администратор в страната, в която е установен износителят на данни;

д) “технически и организационни мерки, свързани със сигурността” са мерките, предназначени да защитават личните данни срещу непредумишлено или незаконно унищожаване, неволно загубване, промяна, разгласяване или неразрешен достъп, главно когато обработката предполага превеждането на данните по мрежа, и срещу всякаква друга незаконна форма на обработка.

Клауза 2

Подробности по трансфера

Подробностите по трансфера и главно особените категории лични данни са специфицирани в допълнение 1, което е неразделна част от клаузите.

Клауза 3

Клауза на третото лице - бенефициент

Засегнатото лице може да изисква в качеството си на трето лице - бенефициент срещу износителя на данни да бъде приложена настоящата клауза, както и

⁶ Страните могат да възпроизведат в настоящата клауза определенията и значенията, съдържащи се в Директива 95/46/ЕО, ако сметнат, че е за предпочитане договорът да бъде автономен.

клауза 4, букви б) до з), клауза 5), букви а) до д) и ж), клауза 6, точки 1 и 2, клауза 7, клауза 8, точка 2, и клаузи 9, 10 и 11.

Засегнатото лице може да изисква в качеството си на трето лице - бенефициент срещу вносителя на данни да бъде приложена настоящата клауза, клауза 5), буква а) до д) и ж), клауза 6, точки 1 и 2, клауза 7, клауза 8, точка 2, и клаузи 9, 10 и 11 в случай, че износителят на данни е изчезнал фактически или е престанал да съществува юридически.

Страните не се противопоставят на това засегнатото лице да бъде представлявано от сдружение или друг орган, ако то изрази такова желание и ако националното право го разрешава.

Клауза 4

Задължения на износителя на данни

Износителят на данни приема и гарантира, както следва:

а) че обработката, включително самият трансфер на личните данни, е бил и ще продължи да се осъществява съгласно най-важните разпоредби на приложимото право за защита на данни (и в краен случай е било известно на компетентните власти на държавата-членка, в която е установен износителят на данни) и не нарушава основните разпоредби на въпросната държава;

б) че е натоварил и ще натоварва през цялото време на услугите по обработката на личните данни вносителя на данни да обработва трансферирираните лични данни за изключителната сметка на вносителя на данните съгласно приложимото право за защита на данните и съгласно настоящите разпоредби;

в) че вносителят на данните предлага достатъчно гаранции, като се вземат предвид техническите и организационни мерки, свързани със сигурността, уточнени в допълнение 2 към настоящия договор;

г) че след оценката на изискванията на прилагашото се право за защита на данните, мерките за сигурност са адекватни за защита на личните данни срещу непредумишлено или незаконно унищожаване, неволно загубване, промяна, разгласяване или неразрешен достъп, , главно когато обработката предполага прехвърлянето на данни по мрежа, и срещу всякаква друга незаконна форма на обработка, и те гарантират ниво на сигурност, адаптирано към рисковете, свързани с обработката и характера на данните, които подлежат на защита, при зачитане на технологичното равнище и на разходите за привеждане в действие;

д) че се грижи за спазването на мерките за сигурност;

е) че ако трансферът обхваща особените категории данни, засегнатото лице е било информирано или ще бъде информирано преди трансфера или възможно най-бързо след трансфера, че тези данни биха могли да бъдат прехвърлени към трета страна, която не предлага адекватно равнище на защита;

ж) че приема да предаде полученото от вносителя уведомление за данните съгласно клауза 5, буква б), на контролната власт за защитата на данните, ако реши да продължи трансфера или да вдигне временната му отмяна;

з) че предоставя на разположение на засегнатите лица, ако те поискат това, копие от клаузите, фигуриращи в настоящото приложение, с изключение на допълнение 2, което се заменя от описание на съдържанието на мерките за сигурност.

Клауза 5

Задължения на вносителя на данни ⁷

Вносителят на данни приема и гарантира, както следва:

а) обработка на личните данни за изключителната сметка на износителя на данни съгласно инструкциите на последния и съгласно клаузите; ако не е в състояние да бъде в съгласие в тях по каквато и да било причина, той приема да информира в най-кратки срокове износителя на данни за своята невъзможност, в който случай последният има правото да отмени временно трансфера на данни и/или да прекрати договора;

б) че няма никаква причина да смята, че законодателството, отнасящо се до него, го възпрепятства да изпълни инструкциите, дадени от износителя на данни и своите задължения, предвидени от договора, и, в случай на изменение на законодателството, което е в състояние да има сериозни отрицателни последици за гаранциите и за задълженията, предвидени в клаузите, той незабавно съобщава за изменението на износителя на данни, след като е разбрал за това, в който случай последният има правото да прекрати временно трансфера на данни и/или да прекрати договора;

⁷ Задължителните изисквания на националното законодателство, които се отнасят до него и които не надхвърлят тези, които са необходими в демократичното общество за един от интересите, изброени в член 13 от Директива 95/46/ЕО, т.е. ако те представляват необходима мярка за опазване на сигурността на държавата; на отбраната; на обществената сигурност; превенцията, проучването, разкриването и преследването на закононарушения или на липса на деонтология при регламентираните професии; важен икономически или финансов интерес на държава-членка или защитата на засегнатото лице или правата и свободите на другото, не са в противоречие с общите договорни клаузи. Сред примерите за тази задължителни изисквания, които не надвишават необходимите в демократично общество, фигурират главно признатите в международен план санкции, задълженията за фискално деклариране и задълженията за деклариране при борбата срещу пране на капитали.

в) че е привел в действие технически и организационни мерки, свързани със сигурността, уточнени в допълнение 2, преди да обработи трансферираните лични данни;

г) че ще нотифицира незабавно износителя на данни за:

i) всяко принудително искане за разгласяване на личните данни от страна на власт, отговорна за опазването на реда, освен в случай на принудителна разпореда, каквато е забраната, предвидена от наказателното право за опазване на поверителността на полицейско разследване;

ii) за всеки неволен или неразрешен достъп, и

iii) за всяко искане, получено пряко от засегнатите лица, без да им се отговаря, освен противоположното разрешение;

д) да обработва бързо и правилно всички искания за осведомяване, идващи от износителя на данни, отнасящи се до извършваната под негова грижа обработка на личните данни, които са обект на трансфер, и се урежда по становището на контролната власт относно обработката на трансферираните данни;

е) при поискване от страна на износителя на данни да предоставя своите средства за обработка на данни на проверка на дейностите по обработка, обхванати от клаузите, която се извършва от износителя на данни или от контролен орган, съставен от независими членове, притежаващи изискуемата професионална квалификация, спазващи задължението за опазване на тайна избрани от износителя на данни, а в краен случай и със съгласието на контролната власт;

ж) предоставя на разположение на засегнатите лица, ако те искат това, копие от клаузите, фигуриращи в настоящото приложение, с изключение на допълнение 2, което се заменя от съдържание с описание на мерките за сигурност в случаите, когато засегнатото лице не може да получи копие от износителя на данни.

Клауза 6

Отговорност

1. Страните се договарят, че засегнато лице, на което са нанесени вреди от нарушението на разпоредбите, посочени в клауза 3, има правото да получи от износителя на данни обезщетение на нанесените вреди.
2. Ако едно засегнато лице е възпрепятствано да предприеме действието, посочено в параграф 1 срещу износителя на данни заради несъобразяването

от страна на вносителя на данни с едно или друго от задълженията, посочени в клауза 3, тъй като износителят на данни е изчезнал фактически или юридически е престанал да съществува или е изпаднал в несъстоятелност, вносителят на данни приема засегнатото лице да депозира жалба срещу него все едно, че той е износителят на данни.

3. Страните се договарят, че ако една от тях трябва да отговаря за нарушаване на клаузите, допуснато от другата страна в степен, в която тя е отговорна, тя обезщетява първата страна за всеки разход, щета, разноски или загуба, причинена от първата страна.

Обезщетението зависи:

- а) от срока, в който износителят на данни съобщава за жалбата на вносителя на данни, и
- б) за дадената на вносителя на данни възможност да сътрудничи с износителя на данни за защитата и регламентирането на жалбата ⁸.

Клауза 7

Посредничество и юрисдикция

1. Вносителят на данни се съгласява че, ако, по силата на клаузите, засегнатото лице прибягва срещу него до правото на трети бенефициент и/или иска репарация на нанесената вреда, той приема решението на засегнатото лице:
 - а) да отнесе спора до посредничество от независимо лице, или, в краен случай, до контролната власт;
 - б) да отнесе спора пред съдебните власти на държавата-членка, в която е установен износителят на данни.
2. Вносителят на данни се съгласява, че в съгласие със засегнатото лице уреждането на даден специфичен спор може да бъде отнесено пред арбитражен орган, ако вносителят на данни е установен в страна, която е ратифицирала конвенцията от Ню Йорк за признаването и изпълнението на арбитражните решения.
3. Страните се споразумяват, че изборът, направен от засегнатото лице, няма да засегне неговите материални или процесуални права да търси

⁸ Параграф 3 не е задължителен.

възстановявамне на нанесени щети съгласно другите разпоредби на националното или международното право.

Клауза 8

Сътрудничество с контролните власти

1. Износителят на данни се съгласява да депозира копие от настоящия договор пред контролната власт, ако последната изисква това или ако такова депозиране е предвидено от приложимото право за защита на данните.
2. Страните се съгласяват, че контролната власт има правото да осъществява проверки на вносителя на данни в същата степен и при същите условия като при проверките, извършвани от контролната власт спрямо износителя на данни съгласно приложимото право за защита на данните.

Клауза 9

Прилижимо право

Клаузите са съобразени с правото на държавата-членка, в която е установен износителят на данни, а именно

Клауза 10

Изменение на договора

Страните се ангажират да не изменят условията на клаузите.

Клауза 11

Задължения след прекратяването на услугите по обработка на лични данни

1. Страните се споразумяват, че, по смисъла на услугите за обработка на данни, вносителят на данни възстановява на износителя на данни и с негово съгласие изцяло трансферираните лични данни, както и копията, или унищожава тези данни, като предоставя за това доказателство на износителя на данни, освен ако законодателството, под чиято юрисдикция е вносителят на данни, го възпрепятства да възстанови или да унищожи изцяло или част от трансферираните лични данни. В този случай, вносителят гарантира, че ще осигури поверителността на трансферираните лични данни и че няма повече да обработва активно тези данни.

2. Вносителят на данни гарантира, че, ако износителят на данни и/или контролната власт поискат това, той ще предостави своите средства за обработка на данни на проверка на мерките, посочени в параграф 1.

От името на износителя на данни:

Име (изписано с всички букви):

Длъжност:

Адрес:

Друга необходима информация, необходима за да има договора обвързваща сила(ако са налице):

Подпис:

(печат на органа)

От името на вносителя на данни:

Име (изписано с всички букви):

Длъжност:

Адрес:

Друга необходима информация, необходима за да има договора обвързваща сила(ако са налице):

Подпис:

(печат на органа)

Допълнение 1

Общи договорни клаузи

Настоящото допълнение е част от клаузите и трябва да бъде попълнено и подписано от страните.

(*Държавите-членки могат да попълват или уточняват според националните си процедури всяка допълнителна информация, която евентуално трябва да бъде включена в настоящото допълнение.)

Износител на данни

Износителят на данни е (моля, уточнете накратко вашите дейности, които представляват интерес за трансфера):

.....

.....

.....

Вносител на данни

Вносителят на данни е (моля, уточнете накратко вашите дейности, които представляват интерес за трансфера):

.....

.....

.....

Засегнати лица:

Трансферираните лични данни са във връзка със следните категории засегнати лица (моля, уточнете):

.....

.....

.....

Категории данни

Трансферираните лични данни засягат следните категории данни (моля, уточнете):

.....

.....

.....

Особени категории данни (в краен случай)

Трансферираните лични данни засягат следните особени категории данни (моля, уточнете):

.....
.....
.....

Обработка

Трансферираните лични данни се подлагат на следните дейности за базисна обработка (моля, уточнете):

.....
.....
.....

ИЗНОСИТЕЛ НА ДАННИ

ВНОСИТЕЛ НА ДАННИ

Име:

Спесимен

.....

Допълнение 2

Общи договорни клаузи

Настоящото допълнение е част от клаузите и трябва да бъде попълнено и подписано от страните.

Описание на техническите и организационни мерки, свързани със сигурността, приведени в действие от вносителя на данни съгласно клауза 4, буква в), и клауза 5, буква в) (или приложения документ/законодателство):

.....
.....
.....